

Iglesia Católica

Nuestra Señora de los Dolores

3700 Thomas Street
Memphis, Tennessee 38127-5259
(901) 353-1530

Pastor: Padre Bryan P. Timby
Misa en Español los Domingos a las 5:00 pm

Adoración Eucarística cada Primer Viernes, 9 am-12 pm

Benedicción cada Primer Viernes, 12 pm

Clases de Preparación Bautismal para los Padres, el Segundo jueves de cada mes a las 7 p.m.

Quinceañeras: Notifique por favor la oficina de la parroquia UN AÑO antes de que su hija celebra su décimo quinto cumpleaños para asegurar que ella recibió la instrucción apropiada.

ÉSTE ES
MI HIJO AMADO



© J. S. Paluch Co., Inc.

El Bautismo del Señor
11 de enero de 2009



© Anthony J. Bellomo

Todos ustedes, los que tienen sed, vengan por agua.

— *Isaías 55:1*

El Bautismo del Señor

LAS AGUAS BAUTISMALES

Cuando se planta un césped nuevo, debe regarse constantemente. Los jardineros dicen que esto “teje” el césped al suelo. Lo mismo sucede cuando se injerta una rama a un árbol: el cataplasma que los une debe estar húmedo en todo momento. El agua es lo que mantiene unidas a las células de nuestro cuerpo. Con razón las religiones de todas las épocas y culturas han usado tanto este símbolo. Cuando Jesús se sumerge en el Jordán para ser bautizado, se “teje” a todo aquello que lo precedía. Al sumergirse en el Jordán, se hizo uno con el pueblo de Israel que había cruzado el río para llegar a su Tierra Prometida. Junto a Juan Bautista, Cristo se tejió a la tradición profética que presagiaba la venida del Reino de Dios. Jesús se había convertido plenamente en humano en las aguas del vientre de María y al participar del rito del Bautismo del arrepentimiento, se sintió identificado con nuestra frágil y pecaminosa humanidad. Por las aguas del Bautismo Cristo continúa injertando nuevos miembros a su Cuerpo, la Iglesia; gracias a nuestro destino de vida eterna, por estas aguas somos limpiados del pecado y recibimos la promesa de la gracia. Para nosotros, como para Jesús, las aguas bautismales también inauguran nuestra misión de proclamar la Buena Nueva.

© Copyright, J. S. Paluch Co.

LECTURAS DE HOY

Primera lectura — He aquí mi siervo a quien he dado mi espíritu. Él les enseñará mi justicia a las naciones (Isaías 42:1-4, 6-7) *o* Isaías 55:1-11.

Salmo — Te alabamos, Señor (Salmo 29 [28]) *o* Isaías 12:2-6.

Segunda lectura — Dios ha ungido a Jesús por el Espíritu Santo y el poder (Hechos 10:34-38) *o* 1 Juan 5:1-9.

Evangelio — Tú eres mi Hijo, el Amado, al que miro con cariño (Marcos 1:7-11).



© NCCV

HORARIO DE MISAS

Domingo, 11 de enero, 8:00 am

Pro Populo

Domingo, 11 de enero, 10:30 am

Frances Taulman +

Domingo, 11 de enero, 5:00 pm

Int. de Freddie Lobianco

Lunes, 12 de enero, 8:15 am

Bill Aspinall +

Martes, 13 de enero, 8:15 am

Deo Gratias

Miércoles, 14 de enero, 6:30 pm

Para la protección de bebés nonatos

Jueves, 15 de enero, 8:15 am

John Fracchia +

Viernes, 16 de enero, 8:15 a.m.

Servicio Comunión

Sábado, 17 de enero, 4:00 pm

Langston y Bray Familias y Rachel Renee Hooten +

Recordar a los muertos ofreciendo la masa para ellos es una cosa honorable a hacer. Llame la oficina para tener una masa dicha para su amó unos.

© J. S. Paluch Co., Inc.



Ruegue para el Enfermo

En el hospital: Nancy Pope, Methodist North, (ICU); Brinda Paravicini, Baptist; Lee Gonzales, St/ Francis-Park

Barbara Allard, Grace Aspinall, Dewey Aureli, Theresa Baker, June Bennis, Rebecca Bethune, Julius (Sonny) Black, Crissy Brigance, Carole Brunner, Fred Brunner, Robert Butler, John Calipari, Keith Carpenter, Trudi Collier, Abrahan Delado, DePriest Family, James Essary, Tony Drewitz, Margaret Dries, Elena Everroad, Rena Frazier, John Paul Fields, Carolyn Fracchia, Alice Fricks, Sue Guinn, Linda Gonzales, Theresa Greco, Eileen Haklitch, Amanda Hall, Bootsie Hammett, Peggy Hooten, Lynn Hupp, Michael Jackson, Margaret Jones, Earline Johnson, Robert Kuehner, Butsie Lanigan, Mildred Lewis, Henry Littleton, Erika Lopez, Robert Lutts, Jerry Lynn, Louise Macdonald, Thomas Miller, Bill Nutt, Eudora Mays, Brinda Paravicini, Jackie Perfetti, Waldyr Poilis, Dr. Cheryl Pearson, Nanette Quinn, Kenneth Rainey, Louisa Reilly, James & Maureen Spain, Steve Stromberg, Brooklyn Swann, Fr. Bryan Timby, Keith Trenham, Carolyn Walsh, Lewis Wilkinson, Mary Wilson, and Angie Wright.

La 33ra Caminata Anual por la Vida, auspiciada por los Ciudadanos de Tennessee Preocupados por la Vida, Inc., será el domingo, 18 de enero a la 1:30 pm en el auditorio en la Escuela Secundaria Central, 306 S. Bellevue. La Caminata Conmemora el aniversario #36 de la decisión de la Corte Suprema de Estados Unidos Roe vs. Wade, legalizando el aborto en demanda. El orador será el Dr. Robert P.N. Shearin, un notorio abogado pro-vida y ambos miembro fundador de la junta y pasado presidente de TCCL, Inc. La Caminata es libre de costo y un evento familiar. Todos son bienvenidos!

Muertes

Frances Taulman, la madre de Gerry Taulman, se murió miércoles, el 7 de enero, en Tulsa, Oklahoma, y se enterró en sábado, el 10 de enero.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

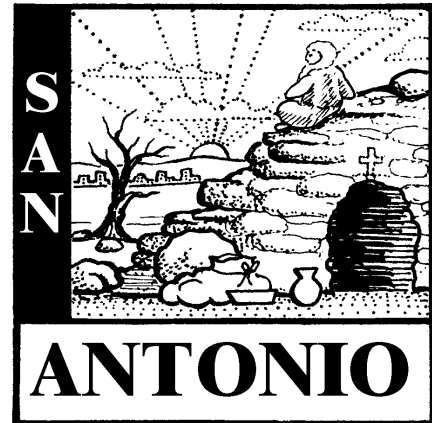
¿Recuerdas tu bautismo? Permítanme compartir mi testimonio. No recuerdo los eventos del día en que me bautizaron, pero tengo años recordando que, gracias a Dios y mis padres, estoy bautizado. Trato de vivir mi vida recordando mi bautismo, buscando que mi comportamiento sea digno de una persona bautizada.

Fui bautizado al mes de haber nacido, y confirmado cuando tenía sólo un añito (eran otros tiempos). Hice mi primera (y no última) comunión a los siete años. Continuaba asistiendo a las clases de catecismo (doctrina), no obstante, cuando cumplí 17 años, sentí que algo me faltaba. Mis amigos protestantes me invitaban a sus Iglesias, pero yo buscaba a Dios en mi Iglesia católica. Un día, gracias al grupo carismático recibí el bautismo en el Espíritu Santo y desde ese momento mi vida cambió. Ahora sé que el Espíritu lo había recibido en mi bautismo, Confirmación y Primera Comunión, lo único que debía hacer era permitirle actuar en mi vida. Creo que en la vida de muchos cristianos, el Espíritu Santo sigue esperando que le den permiso de actuar. Y tú, ¿qué esperas? Pídele al Espíritu que se mueva en tí y vive tu bautismo.

~ Fray Gilberto-Glz, OFM, © Copyright, J.S. Paluch Co.

LOS SANTOS Y OTRAS OBSERVANCIAS

Domingo:	El Bautismo del Señor; Semana Nacional para Promover Vocaciones
Lunes:	Comienza la Primera Semana del Tiempo Ordinario
Martes:	San Hilario
Sábado:	San Antonio



© J. S. Paluch Co., Inc.

Collections

4 de enero de 2009

Inglés Misas (3):	\$ 4,041.65 (ofertorio)
	\$ 1,556.00 (deuda reducción)
Misa en Español:	\$ 124.46 (ofertorio)
	\$ 41.00 (deuda reducción)

Felicitaciones ...

a **Derek & Ashley Goode** en el nacimiento de sus hijas Sofia (5 libras, 9 onzas) y Sadye (4 libras, 15 onzas) el 28 de diciembre de 2008. Sus orgullosos abuelos son Ron y Betty Marshak.

Felicitaciones ...

a **Carolina Mendoza y Mario Cristancho** quienes se casaron en Nuestra Señora el pasado sábado, 3 de enero de 2009. Los recién casados residirán en Philadelphia, PA.

**Esta Semana
en Nuestra Señora de Dolores**

Domingo, 4 de enero

Misa – 8:00 am
P.R.E. – 9:00 am, escuela
Misa – 10:30 am
Misa (Español) – 5:00 pm

Lunes, 5 de enero

Misa – 8:15 am

Martes, 6 de enero

Misa – 8:15 am

Miércoles, 7 de enero

Misa – 6:30 pm (inglése)
RCIA – 7:00 pm, Sala de Krug

Jueves, 8 de enero

Misa – 9:00 am (inglése)
Evangelio de San Juan – 9:30 am,
Sala de Krug

Misa – 6:30 pm (español)

Viernes, 9 de enero

Servicio comunión – 8:15 am

Sábado, 10 de enero

Confesións – 3:00 pm
Misa – 4:00 pm
Bado – 7:00 pm

**FELIGRESES EN CLÍNICAS DE
REPOSO:**

Jackie Perfetti

**San Francisco Clínica de Reposo, 309
5959 Park Avenue
Memphis, TN 38119**

Carolyn Fracchia

**St. Peter Villa, 331-A
141 North McLean
Memphis, TN 38104**

Ginger Shemwell

**Luther Tower - Senior Apartments
274 S. Highland, #106
Memphis, TN 38111**

Helene Weiss

**San Francisco Clínica de Reposo
5959 Park Avenue
Memphis, TN 38119**

Uno de los trabajos corporales de la misericordia es visitar al enfermo. Pare por favor adentro para visitar a estos feligreses cuando usted está en la vecindad. Si usted no puede visitarlos, envíe una tarjeta. Enseñe a sus niños a cuidar para el enfermo incluyéndolos en sus actividades para el enfermo.

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Heb 1:1-6; Mc 1:14-20
Martes: Heb 2:5-12; Mc 1:21-28
Miércoles: Heb 2:14-18; Mc 1:29-39
Jueves: Heb 3:7-14; Mc 1:40-45
Viernes: Heb 4:1-5, 11; Mc 2:1-12
Sábado: Heb 4:12-16; Mc 2:13-17
Domingo: 1 Sm 3:3b-10, 19; Sal 40 (39);
1 Cor 6:13c-15a, 17-20; Jn 1:35-42

© J. S. Paluch Co., Inc.





Clases de Preparación Bautismal para los Padres – Las clases para los padres que quieran bautizar a sus niños serán el Segundo jueves de cada mes a las 7:00 p.m. en el Salón Krug. Estas clases son requeridas para padres y padrinos. Reservaciones son requeridas para tener listo suficiente material de estudio. Llamar a Carolina Roque al 357-5245 para hacer la reservación. Según las Pautas Diocesanas, deben registrarse padres que piden el Bautismo para sus niños en la parroquia y asistiendo a la Misa semanal para seis prior de los meses al bautismo. *Todos los padrinos o deben estar viviendo según todos los requisitos de la Iglesia de matrimonio o la sola vida y Misa semanal asistiendo en su parroquia de la casa antes de que ellos puedan aprobarse para ser los padrinos.* El Las clases se deben terminar por lo menos un mes apuesta

del que la fecha deseada del bautismo un tener en cuenta la terminaciones de la todo el papeleo que mar requerido por la iglesia.

Preparación Matrimonial Diocesana en Español – Clases de Preparación Matrimonial en Español se ofreceran en la iglesia del Sagrado Corazon, 1324 Jefferson Ave. Los **Sabados 3, 10, 17, 24 & 31 de Enero del 2009** El horario será de 6:30 pm a 8:30 pm. Para información llame a la iglesia del Sagrado Corazón (901) 726-1891. Costo: \$50.00.

Preparación Diocesana para Quinceañeras – Clases de Preparación para Quinceañeras se ofreceran en la iglesia de St. Jose, 3825 Neely Road. Los Domingos 4, 11, 18, 25 y 1 de Febrero, 2009. Las sesiones inician a las 9:00 am. Candidatas deben tener el sacramento de la confirmación. Por favor registrese con anticipación llamando a la oficina de la iglesia San Jose (901) 396-9996.

Formacide Fe para Adultos:

Espiritualidad Católica con el Padre Bruse Nieli, 10-11 de febrero en martes y miércoles de 6:30 p.m. – 9:00 p.m. (5 horas) Traer Biblia. Iglesia San Miguel, Salon San Leo, 3863 Summer Ave., Memphis. Costo: \$5.00. Para registrarse: 901-546-9242 or connieazura@att.net.

Moralidad Católica con el Padre Ben Bradshaw, Marzo 18 – Marzo 25, en 2 miércoles de 6:30 p.m. – 9:00 p.m. (5 horas) Traer Biblia. Iglesia San Miguel, Salon San Leo, 3863 Summer Ave., Memphis. Costo: \$5.00. Para registrarse: 901-546-9242 or connieazura@att.net.

Servidores del Altar – Por favor recuerde que **USTED** es responsable de encontrar a un sustituto si no va a estar presente para su Misa asignada los fines de semana y días santos. La parroquia cuenta en que usted esté presente para asistir en el altar y el ignorar el itinerario interrumpe la alabanza de la comunidad entera. El fin de semana pasado, **NO HABIA SERVIDORES** en las Misas del domingo a las 8:00 a.m. ni a las 10:30 a.m. Es vergonzoso para nuestra comunidad parroquial con tantos visitantes durante las fiestas navideñas. Por favor preste atención al itinerario que le es enviado por correo, porque estamos contando con usted para que esté presente.

“Haciendo Ministerio a Través de las Artes: “Los Sonidos de la Música” – Jueves 15 de enero de 2009 5:30-8:00 PM; Iglesia Presbiteriana Shady Grove Church 5530 Shady Grove, Memphis, TN. Orador Lee Cagle, Presidente de la Reunión Dulcimer Memphis,. Auspiciado por: Red de Ministros de la Salud del Medio-Sur, RSVP a Alma Abuelouf al 373-1224.

Desayuno por Respeto a la Vida – Sábado, 17 de enero, 9 AM. Salón Familiar, Iglesia del Santo Rosario, 4851 Park Avenue, Memphis. Orador Invitado: Rev. Victor Ciaramitaro, Pastor, Iglesia San Miguel, Memphis y Robert Hutton, Abogado, Glankler Brown PLLC. Tópico: "Vida, Fe y la Ley: “Que hacer cuando la fe y la moral confligen con la ley”. El desayuno comenzará inmediatamente luego de la celebración de la Misa a 8:15 AM. Llamar al 901-230-7577 para información adicional.

Es usted un Católico Inactivo o Conoce a Alguién que Lo Es? – Muchos de nosotros no tiene que mirar muy lejos para encontrar Católicos inactivos en nuestro círculo familiar y de amigos, pero no sabemos como ayudarles. Si usted está inactivo, puede que usted no conozca donde comenzar el explorar su relación con la Iglesia. Muchos Católicos inactivos simplemente están esperando algún tipo de invitación. Las comunidades parroquiales de Santa ana, San Francisco de Asis, Iglesia de la Natividad, y la Oficina Diocesana de Servicios Pastorales se han unido para extender una invitación a todos los Católicos inactivos a “Reuniéndonos para Recordar,” un programa de seis semanas para asistir a los Católicos inactivos al explorar su relación con la Iglesia Católica. Este programa especial comenzará el jueves en la tarde, 29 de enero de 2009, a las 7:00 p.m. en el Centro de Vida Familiar Santa Ana. Usted puede hacer una gran diferencia en la vida de alguien simplemente acercándose y extendiéndole una invitación y compartiendo con ellos una invitación a “Reunirnos para Recordar.” Por favor exhórtelos a visitar la página del internet de Santa Ana a www.stannbartlett.org y marque en el enlace “Reuniéndonos para Recordar” al lado derecho de la página principal para más información. Para preguntas e información adicional, comuníquese Barbara King en la oficina parroquial de Santa Ana, 266-5201.

Curso de Preparación Básica Course para Enfermería Parroquial/Enfermería de Fe Comunitaria 7:30-5:00 PM. 30 & 31 de enero, 6 & 7 de febrero de 2009 Iglesia San Francisco de Asis– 8151 Chimneyrock, Cordova, TN 38016. Curso abierto para Enfermeras Registradas de toda fe. Para registrarse llamar a Alma Abuelouf @ 901-373-1224 o enviar un correo electrónico: alma.abuelouf@cc.cdom.org

Víctima de Violencia Doméstica? – El Proyecto Atena es una clínica de Investigación que sirve a mujeres que han experimentado violencia doméstica y que están traumatadas por la ansiedad luego que la violencia termina. Ofrecido por la Universidad de Memphis, el Departamento de Psicología, el Proyecto Atena es un servicio gratis a todos los miembros de la comunidad. Problemas para recuperarse de la violencia pueden incluir pesadillas, problemas de concentración, evitar situaciones que le recuerden el abuso, sentirse acelerado o con nervios y problemas emocionales relacionados. Los participantes recibirán una evaluación gratis y (si es apropiado) tratamiento enfocándose en aliviar las señales y síntomas de la ansiedad. Para más información, llamar al 678-3973 y pedir hablar con el Dr. Gayle Beck.

Por favor venga al **Concierto de Beneficiencia Líricas por la Vida** el 17 de enero de 2009, 5:00pm hasta las 7:00pm en la Universidad Christian Brothers. Este concierto será efectuado en el Teatro de CBU y todo lo recaudado será para beneficio de los niños afectados por el cancer y otras enfermedades catastróficas en el Hospital de Investigación para Niños San Judas. Estará presentando los vocalistas más talentosos de CBHS, St. Agnes, and CBU. Admisión es \$7.00 para adultos y \$5.00 para estudiantes. Nuestro objetivo de recaudación es sobre \$7,500. Por favor sea tan generoso como le sea posible. Su apoyo y contribuciones son muy necesarias para salvar las vidas de estos niños. Comuníquese con Jordan Tedford al (901) 605 - 4856 o Anthony Maranise al (901) 634 - 4280; o por correo electrónico a: amaranis@cbu.edu. Cheques pagaderos a: Concierto de Beneficiencia Líricas por la Vida y puede ser enviado por correo a: Concierto de Beneficiencia Líricas por la Vida, C/O Anthony Maranise en CBHS, 5900 Walnut Grove Road, Memphis, TN 38120.

Por favor revise su Directorio Parroquial:

Miguel & Carolina Roque se han mudado. Su nueva dirección es 3592 Ripley Street, Memphis, TN 38127.

SU AYUDA ES URGENTEMENTE NECESARIA!

Si usted se opone al aborto hay malas noticias en el horizonte. Para aquellos que no saben, el Acta de Libertad de Alternativa (FOCA) está programada para ser firmada si el Congreso la pasa el 21-22 de enero de 2009. FOCA es el próximo capítulo enfermo en el libro del aborto. Si se hace ley, entonces todas las limitaciones serán levantadas lo que resultaría en lo siguiente:

- 1) Todos los hospitales, incluyendo hospitales Católicos estarán requeridos a realizar abortos si es solicitado. Si esto sucede los Obispos elegirían cerrar todos los hospitales Católicos, más del 30% de todos los hospitales en los Estados Unidos.
- 2) El aborto de Nacimiento Parcial sería legal sin ninguna limitación.
- 3) Todos los contribuyentes de impuestos de Estados Unidos apoyarían financieramente los abortos.
- 4) Notificación a los padres ya no sería requerida.
- 5) El número de abortos aumentaría por un mínimo de 100,000 anualmente.

Pero aún así, lo más importante es que el gobierno tendría control del asunto de los abortos. Esto resultaría en futuras enmiendas que obligarían a la mujer por ley a realizarse abortos en ciertas situaciones (violaciones, bebés con el Síndrome de Down, etc.) y aún pudiera regular el número de niños que una mujer estaría permitida a tener (apoyado por el Vice-Presidente anterior Al Gore). No hay necesidad de decir que esta información es alarmante, pero tristemente cierta. Como Católicos, como Cristianos quienes están en contra de la matanza innecesaria de niños inocentes, debemos levantarnos unidos. Debemos detener este horrendo acto antes que se convierta en ley.

El Plan:

Decir una novena (9 días consecutivos de oración) junto con ayuno el 11 de enero. Para los Católicos, la oración de preferencia será el rosario con las intenciones de detener el FOCA. Para los no-Católicos, les exhorto a hacer sus oraciones más fuertes con las mismas intenciones, por nueve días consecutivos. La esperanza es que esta ramificación florecerá en un esfuerzo global con impacto máximo. Tenemos muy poco tiempo, así que debemos actuar rápido. Solo haga estas tres cosas:

- 1) Pase esta carta a 5 o más personas
- 2) Hágalo en tres días o menos
- 3) Comience la novena el 11 de enero y haga oración por nueve días consecutivos.
- 4) Por favor haga ayuno por al menos dos días durante la novena.

Recuerde que con Dios todas las cosas son posibles y el poder de la oración es inquebrantable. Si usted está en contra de la matanza sin sentido de niños indefensos entonces el tiempo de hacer algo es ahora!

Que Dios les bendiga a todos!!!

Convergencia

P. Frank Pavone, Priests for Life

Hay tres recordaciones que convergen en enero y se refuerzan mutuamente, llamando al mundo cristiano a unir fuerzas contra la injusticia. El 15 de enero es el nacimiento del Rev. Dr. Martin Luther King Jr., y en ese día o alrededor de él celebramos un feriado nacional en su honor. Una semana después, el 22 de enero, recordamos la trágica decisión de la Corte Suprema en *Roe vs. Wade*, que en 1973 desató una política de aborto ilimitado. Grandes manifestaciones y marchas por la vida se desarrollan de un extremo a otro del país cada 22 de enero o en fechas próximas a él. Del 25 al 18 de enero de cada año se conmemora la semana de oración por la unidad de los cristianos.

Estos tres grandes movimientos están profundamente entrelazados.

Jesucristo rezó para que sus seguidores fuéramos uno, como El y el Padre son uno. La auténtica unidad cristiana *no* significa pretender que no hay serias divergencias doctrinales entre las distintas confesiones. *Más bien*, significa trabajar para llegar a un entendimiento más profundo de lo que son y no son desavenencias, como así también reconocer y construir sobre la unidad real que existe sobre nuestra afirmación común de Cristo y su Señorío sobre nuestras vidas y sobre el mundo. Esa afirmación de Cristo requiere que luchemos contra la injusticia. En su encíclica de 1995 sobre la unidad de los cristianos, el papa Juan Pablo II dijo: "*Numerosos cristianos de todas las Comunidades, movidos por su fe, participan juntos en proyectos audaces que pretenden cambiar el mundo para que triunfe el respeto de los derechos y de las necesidades de todos, especialmente de los pobres, los marginados y los indefensos... En efecto, los cristianos que tiempo atrás actuaban de modo independiente, ahora están comprometidos juntos al servicio de esta causa para que la benevolencia de Dios pueda triunfar.*" (n. 43)

Tanto el movimiento de derechos civiles como el movimiento pro-vida son evidencia de este compromiso común. A pesar de sus apariencias, ambos movimientos buscan asegurar la igualdad de derechos para seres humanos marginados, y aplicar las promesas del Evangelio a las leyes y a la cultura. Ambos movimientos han hallado un "lugar de encuentro" y una "plataforma de lanzamiento" en las iglesias, de acuerdo con estas declaraciones del Dr. Martin Luther King, Jr.:

"Siempre me alegro cuando veo un ministerio relevante. Está muy bien que hablemos de "largos mantos blancos allá lejos," y todo su simbolismo. Sin embargo, en última instancia la gente quiere trajes y vestidos y zapatos para usar aquí abajo. Está muy bien que hablemos de "calles manando leche y miel," pero Dios nos ha mandado ocuparnos de los barrios marginales aquí abajo, y de sus hijos que no pueden comer tres buenas comidas por día. Está muy bien que hablemos de la nueva Jerusalén, pero algún día, el predicador de Dios debe hablar también de la nueva Nueva York, la nueva Atlanta, la nueva Filadelfia, la nueva Los Angeles, la nueva Memphis, Tennessee. Esto es lo que tenemos que hacer."

Defender la igualdad de dignidad de cada ser humano después de su nacimiento refuerza nuestro testimonio a favor de los derechos de aquellos en peligro antes de nacer y viceversa. En efecto, el testimonio es en definitiva uno: el testimonio del único Cristo, que restaura la dignidad de cada vida humana.

Esta columna se puede encontrar en la página de Internet www.priestsforlife.org/spanish/06-01-02span.htm